



Cette double ferme, implantée sur le plateau nord du hameau de Chapelle-Saint-Laurent, est sans nul doute la plus imposante du village de Piètrebais. Cet ensemble de bâtiments du 18<sup>ème</sup> siècle a été édifié en deux étapes. La vieille Chise, occupée actuellement par l'exploitation de vergers, est construite en brique et pierre de Gobertange et est datée par ancrage de 1735. De surface presque identique à cette dernière, la nouvelle Chise forme la moitié occidentale de l'ensemble depuis 1785 et est élevée en brique et pierre. Les masses sombres et presque opaques de ces censes s'étalent longuement au ras des champs, entre leurs deux granges parallèles, le tout ponctué par la haute tour-porche caractérisant la plus ancienne des deux constructions. Ces deux exploitations dépendaient de la riche abbaye de Waulsort-Hastière, située en province de Namur. Le porche de la nouvelle Chise millésimée de 1785, porte d'ailleurs sur sa clé une crosse abbatiale entourée des lettres W H pour Waulsort-Hastière. Les fermes ont été vendues comme biens nationaux à la fin de l'Ancien Régime, après l'annexion des territoires belges à ceux de la République française. C'est à partir de cette époque que les deux Chises sont devenues la propriété de laïcs. L'actuel exploitant de la vieille Chise a diversifié ses activités dans les années 1990, en remplaçant l'élevage de vaches laitières par la culture de vergers de pommes et de poires que l'on peut apercevoir depuis la chaussée. Les fruits, jus et autres produits issus de ces cultures sont en vente directe à la ferme où l'on peut même venir faire presser son propre jus. Ces fermes sont classées comme monument et site depuis 1978.

## DE BOERDERIJ LES DEUX CHISES - PIÈTREBAIS :

Deze dubbele boerderij die ingeplant werd op het plateau ten noorden van het dorp, is ongetwijfeld de meest indrukwekkende van Piètrebais. Het ensemble uit de 18e eeuw werd gebouwd in twee fasen. De oude 'Chise' ligt meest oostelijk, is gebouwd met steen van Gobertange en dateert van 1735. De nieuwe 'Chise', die de oppervlakte zowat halveerde, vormt het westelijke deel, is gebouwd met baksteen en kalksteen en dateert van 1785. De sombere en bijna ondoordringbare massa's van dit geheel strekken zich uit aan de rand van de velden, tussen twee parallelle schuren. Het geheel wordt aangevuld met een hoge poorttoren die het oudste van de twee constructies karakteriseert. De exploitatie hing af van de rijke abdij van Waulsort-Hastière, gelegen in de provincie Namen. De poort van de nieuwe Chise die het jaartal 1785 vermeldt, draagt overigens op de sluitsteen een abdijskruis omringd met de letters W H van Waulsort-Hastière. Op het einde van het Ancien Régime, nadat ons grondgebied geannexeerd was door het Republikeinse leger, werden de boerderijen verkocht als nationaal goed. Van toen af kwamen de boerderijen in handen van leken. De huidige uitbaters hebben hun activiteiten in de jaren 1990 gedi-versifieerd. De teelt van melkkoeien werd vervangen door de aanleg van boomgaarden met appels en peren. Men kan ze overigens zien vanaf de steenweg. Het fruit en de vruchtensappen worden op de boerderij rechtstreeks verkocht aan particulieren en men kan er zelfs zijn eigen sap laten persen. De boerderijen werden geklasseerd als monument en site in 1978.

## L'ABBAYE DE WAULSORT-HASTIÈRE EN HESBAYE-BRABANÇONNE :

La légende de la construction de cette abbaye débute avec le comte Eilbert de Florenne (945-977). L'histoire raconte que le comte confia en gage à un prêtre un bijou pour acheter un cheval. Lorsque le comte voulu récupérer le bijou, le prêtre nia les faits. Furieux, Eilbert mit le feu à l'église du prêtre qui finit par rendre le gage. Pris de remords, le comte fit construire l'abbaye de Waulsort. Cette abbaye connut plusieurs abbés mais c'est à Forannan, un évêque écossais, que l'on doit ses premiers développements. Il fit notamment du prieuré d'Hastière une dépendance de l'abbaye de Waulsort en 969. Tout comme la ferme des deux Chises, d'autres exploitations de la région appartenaient à l'abbaye de Waulsort-Hastière qui possédait à l'époque environ 200 bonniers (280 hectares) dans le Brabant. Citons par exemple la ferme de Waulsort à Grand-Rosière-Hottomont ou la ferme d'Agbiermont de Nodebais.

**DE ABDIJ VAN WAULSORT-HASTIÈRE IN BRABANTS HASPENGOUW :** Het verhaal over de bouw van de abdij begint met graaf Eilbert de Florenne (945-977). De legende wil dat de graaf aan een priester een juweel in pand gaf om een paard te kopen. Toen de graaf het juweel wilde recupereren, ontkende de priester de feiten. De woedende graaf stak dan maar de kerk van de priester in brand, waarop deze het juweel teruggaf. Maar de graaf kreeg wroeging en liet als teken van berouw de abdij van Waulsort bouwen. De abdij kende meerdere abten maar het was te danken aan Forannan, een Schotse bisschop, dat ze haar eerste ontwikkeling kende. Hij maakte in 969 onder meer van de priorij van Hastière een dochter van de abdij van Waulsort. Net zoals de boerderij Les deux Chises, behoorden nog meer boerderijen in de streek aan de abdij van Waulsort-Hastière, die alles bij elkaar ongeveer 280 hectare bezat in Brabant. Voorbeelden zijn de boerderij Waulsort in Grand-Rosière-Hottomont en de boerderij van Agbiermont in Nodebais.

